

# 凝视沙尘暴的发源地

——阿拉善人与环境的照片故事

丁平君 编著

GAZING AT THE CRADLE OF THE DUST STORM:  
A PHOTO STORY OF HUMANS AND THE ENVIRONMENT  
IN ALXA

农牧民眼中的阿拉善

學苑出版社

阿拉善SEE生态协会 资助  
Society Entrepreneur & Ecology



# 凝视沙尘暴的发源地

——阿拉善人与环境的照片故事

Gazing at the cradle of the dust storm:

A photo story of humans and the environment in Alxa

丁平君 编著

照片访谈：丁平君 孟根（蒙古族）



**图书在版编目(CIP)数据**

凝视沙尘暴的发源地：阿拉善人与环境的照片故事 / 丁平君编著. — 北京：  
学苑出版社，2007.7

ISBN 978-7-5077-2898-9

I.凝… II.丁… III.生态环境—概况—阿拉善左旗—图集 IV.X322.64-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 100059 号

**责任编辑：**刘 丰

**版式设计：**任名书装

**出版发行：**学苑出版社

**社 址：**北京市丰台区南方庄 2 号院 1 号楼

**邮政编码：**100079

**网 址：**www.book001.com

**电子信箱：**xueyuan@public.bta.net.cn

**销售电话：**010-67675512、67602949、67678944

**经 销：**全国新华书店

**印 刷 厂：**北京爱丽精特彩印有限公司

**开本尺寸：**787 × 1092 1/12

**印 张：**10

**版 次：**2007 年 7 月北京第 1 版

**印 次：**2007 年 7 月北京第 1 次印刷

**定 价：**98.00 元



---

丁平君，1976年1月生，浙江绍兴人，文学学士。先后从事过编辑、摄影记者等工作；曾在西藏、内蒙、贵州等地做环保志愿者；于2005年4月负责执行福特基金会“照片故事”项目。

---



## 本书的出版得到阿拉善 SEE 生态协会的资助 特此致谢



**阿拉善SEE生态协会**  
Society Entrepreneur & Ecology

阿拉善SEE生态协会（简称SEE）于2004年6月5日在内蒙古阿拉善盟成立。

“SEE”是英文SOCIETY（社会）、ENTREPRENEUR（企业家）、ECOLOGY（生态）的首字母缩写，意思是企业家要承担起必要的社会责任和生态责任。同时，由于“SEE”是英文“看”的意思，有观得深、看得远的意思。

阿拉善SEE生态协会是由中国近百名知名企业家出资成立的环境保护

组织，是会员制的非政府组织（NGO），同时也是公益性质的环保机构，奉行非赢利性原则。

SEE以推动人与自然的可持续发展为愿景，遵循生态效益、经济效益和社会效益三者统一的价值观。SEE的宗旨是以阿拉善地区为起点，通过社区综合发展的方式达到荒漠化地区生态保护的目的，同时推动中国企业家承担更多的环境责任和社会责任，推动企业的环保与可持续发展建设。





2006年9月23日，阿拉善SEE生态协会2006年度理事大会在内蒙古阿拉善盟腾格里沙漠的月亮湖召开。来自海峡两岸暨香港的理事会成员从百忙中赶来参加此次大会，总结协会过去一年的工作并制定下一年度的工作计划。

照片的背景为一道由枯死的梭梭树搭建的梭梭墙，名为“忏悔墙”，由著名的建筑设计大师包泡设计而成，意即我们人类应该为环境的破坏作出忏悔。





# 序

“拍照即肯定重要性”

——美国作家苏珊·桑塔格《论摄影》1977.

2005年，三家中国环境民间机构，昆明戴特民族传统与环境发展研究所、阿拉善SEE生态协会以及丽江民族文化与性别研究会共同合作开展了一个项目。他们成功地把视觉技术应用于自然资源的管理中，帮助当地的社区和村民用照相的方法了解社区自然资源管理的问题和意见。做法其实很简单，在把相机交付村民手中的同时，也交付村民“看问题”和讲述他们自己故事的权力。在项目中，45个来自阿拉善和丽江的村民从各自的角色阐述了他们生活的片段。三个民间机构的协助者整理了整个拍照的过程和方法，记录在《参与与发展：照片故事指南》一书（2006年，云南民族出版社）当中，为其他感兴趣的组织机构提供参考。

我们很高兴看到阿拉善SEE生态协会把项目中阿拉善部分的照片完整地收集、整理和编注，并出版成书。这本书

及时地提醒我们：草场、牧区正在面临的种种生态和经济上的困难和挑战；同时分享了最靠近这些问题的人们的想法和答案，这在带给我们希望的同时，也向我们提出了一个问题：如何才能更好地理解当地农牧民的意愿，从而促进他们的生计和当地生态环境的改善。

在过去十年里，福特基金会为把“参与性分析”的工作方法应用到农村自然资源管理中做出了许多尝试和贡献。现在，参与性的农村评估方法已经成为国家扶贫系统工作的一部分。福特基金会还曾在中国农村支持过运用照相视觉技术作为补助性工具，帮助村民反映村庄环境信息的试验。当时的做法是给村民提供简易的照相设备和培训，然后他们自己摄取他们的生活和认为存在的问题，再由当地研究人员以相片为媒介和村民进行讨论。这种早期的拍照活动成本较高，对援助资源的依赖性较强。当地研究人员在村民和外来研究者之间充当的是翻译和增进了解的角色。然而这带来了一个问题：应该先满足谁

的需要，是外来者的研究需要还是当地的实际需求，如何取得两者间的平衡？不管怎样，照片手法仍然是潜在的形象反映村民意愿的强有力的工具。

在新的世纪里，我们需要更多的农民摄影家、更本土化的方法体系，让农村社区和居民更多地参与到对当地的环境监测、表达和行动保护上。扶贫系统的村级扶贫规划已经开始寻求参与性的项目监测。公共的环境听证也开始接受标注日期的照片作为环境状况的证据。国家的“三农”和“新农村”建设也呼唤在城市和农村，以及他们的产业和居民之间建立一种新型的互助关系。农民摄影家的方法无疑提供了一种构建这种新关系的沟通渠道。通过这些农民摄影家的眼睛，我们可以更深切地了解他们的感受、担忧，也更深入地了解我们自己。

福特基金会北京办公室  
环境与发展项目  
白爱莲



## Preface

“To photograph is to confer importance”

Susan Sontag in *On Photography* 1977.

This publication grew from the innovative work of three Chinese environmental NGOs: The Development Institute for Tradition and Environment (DITE), Alxa SEE Ecological Association, and the Lijiang Culture and Gender Research Center (CGRC). These NGOs cooperated to develop visual techniques for villagers to use in explaining their natural resource management problems and perspectives. What this involved was something very simple - handing over a camera. With this action, they also handed over the power to 'see' and to tell a story. Subsequently, 45 farmer-photographers in Alxa and Lijiang told us a little bit about life in their communities, from their point of view. Facilitators from the three NGOs documented the process as a guide for other potential users in *Participation and Development: A Guide to Photo-Novella* (2006: Yunnan Minorities Press).

Alxa SEE has now published a fuller collection of the photo-stories from the Alxa activity. These are a timely reminder that grassland areas and herding communities continue to face ecological and economic challenges. However, the book also gives us hope, as the people closest to these problems, and some of the answers, have been able to share their perspectives with us. How can these understandings be better reflected in activities to promote farmer and herder livelihoods and protect ecological security?

Over the last decade, the Ford Foundation has contributed to the introduction of new methods for participatory analysis of village natural resources. Participatory rural assessment (PRA), for example, has become part of the national poverty reduction plan. The Foun-

dation also supported groups experimenting with photographic visualisation techniques as another means for villagers to create information about environmental conditions. Training and cameras were provided to villagers to photograph their practices and problems. Local social scientists then used these photos as tools to discuss local conditions with villagers. These early activities were relatively expensive, resource intensive activities. They often utilized local scholars as interpreters of information to increase the understanding of international researchers and audiences. However, this begged the question of whose needs were primarily being met, and where the balance between international general interest and local action for resource improvement lay. Still, the technique remained a potentially powerful tool for creating a visual voice.

The new millennium has created new needs for an indigenized farmer-photography which can better document, monitor, and stimulate action for environmental protection. For instance, Village Poverty Reduction Plans call for community monitoring of activities. Public environmental enquiries can accept dated photographs as evidence of resource conditions. The national *San Nong* and New Village campaigns seek to establish supportive new relationships between rural and urban areas, economies and residents. Farmer-photography can provide one communication channel for building these new relations. Through the eyes of these farmer-photographers, we can better understand their feelings and concerns, and better understand ourselves.

Ford Foundation Beijing Office  
Environment and Development program  
Irene Bain



# 前言

## ——关于照片故事

这本画册的照片出自内蒙古阿拉善盟的20余名普通农牧民之手，没有令人叹为观止的景致，也没有震撼人心的镜头，只有农牧民质朴的视角、质朴的语言……，然而，正因为这一切的质朴，才给我们呈现了一个全然不同的阿拉善。这20余位农牧民用自己的眼睛和心灵记录下的这些影像，真实地反映了阿拉善的环境现状以及农牧民的生产生活状态，表达了他们对这片土地的挚爱和理解。细读每一张照片，走进“农牧民眼中的阿拉善”，让我们去认识阿拉善以及阿拉善所面临的生态困境，去感受阿拉善这片神奇的土地上生活着的人们以及他们生活中的喜怒哀乐。

画册脱胎于2005年执行的一个项目，叫“照片故事”项目。该项目是由美国福特基金会全额支持，由阿拉善SEE生态协会和云南昆明戴特研究所以及丽江民族文化与性别研究会，三方机构分区域共同执行的一个参与性规划项目。

“照片故事”项目作为一个参与性规划项目，在设计上有自己的独特性。

操作方法相对简单：我们将简易的相机交到由农牧民选出来的不同民族、不同年龄、不同性别的20余名农牧民摄影员手中，对他们进行相关的项目主旨和拍摄技术培训后，分四个周期，定期给他们发放胶卷，一期约为两个月时间。拍摄完后，我们对摄影员所拍的照片统一进行冲洗，挑选出具有代表意义的照片对摄影员进行一对一的入户访谈并作文字记录。在整个过程中，拍摄照片仅仅是一种表达的手段，真正想要获取的则是通过照片访谈，通过社区内不同民族、性别、年龄的成员来表达他们对环境、资源、生产、生活、传统、文化、思想、感情、问题、能力、脆弱性、发展和管理等方面的感受、观点、愿望和建议，促进他们对社区环境保护与发展的思考，向外界展示他们的传统文化以及与自然环境之间的关系，形成切合他们自身需求的发展项目规划，提高社区的可持续发展能力。同时，也为发展工作、特别是环境保护与发展工作探索具有可操作性的、具有实用价值的参与性方法。

2005年4月，我们选择了梭梭林集中的左旗吉兰泰镇和胡杨林密集的额济纳旗赛汉陶来苏木为项目点。梭梭林和胡杨林作为阿拉善沙漠特有的旗舰物种，是阿拉善的两道重要生态屏障，为此，选择在该区域开展项目具有重要的意义。

很多时候，当你怀抱热情走进一片陌生的土地时，即使你是一位专家，也可能只是一个外人，你无法凭自己的主观判断，去真正理解当地人的需求。唯有他们自己，才知道什么是他们的痛，什么是他们的福，什么才是他们真正的需要和不需要。而相机恰好成为他们对外界传达的一个工具，他们借此自由地发出自己的声音，表达自己的观点……，尽管他们起初还有些不习惯，但，相信没有谁能比他们做得更好。在整个项目过程中，20余名摄影员一共拍摄了近2000张照片，入选“照片故事”访谈约800张，此次精选出百余张照片，由阿拉善SEE生态协会资助，编辑制作成画册奉献给更多关注阿拉善的人们。



## Foreword: About The photo story

All of the photos in this book were shot by about twenty ordinary farmers and herders. As a result, they represent not the peak of perfection, but an unpretentious, native visual angle, and the local culture of the participants. This book represents a completely different Alxa for us. These twenty participants took the photos with their own eyes and hearts. The photos reflect the environment and local production and living, and express local love and comprehension of their land. Enjoying every photo, approaching the "local eyes' Alxa", let's understand Alxa and the ecological puzzlement that Alxa faces, and experience locals' pleasure, anger, sorrow and happiness in this supernatural land.

This book was developed from a participatory project - *The Photo Story* in 2005 which was fully funded by the Ford Foundation, and carried out jointly by the Alxa SEE Ecological Association, the Development Institute for Tradition & Environment, Kunming, and the National Culture and Gender Research Institute, Lijiang.

As a participatory project, *The Photo Story* was specifically designed with a relatively simple operational method. First, we provided "easy to operate" cameras to the twenty participants, who were selected from local farmers and herders with multiple nationalities, ages and genders. Then we carried out training to clarify the tenet of the project and to teach the farmers and herders photo-shooting techniques. The time of the photo shoot was divided into four periods of two months. Each participant was provided with plenty of film. After that, we printed all the films and selected representative samples. For these samples, we interviewed every photographer and his/her family, and took their stories down. In the course of the whole experiment, taking photos was just the means. Our main purpose was to explore the community members' viewpoints, wishes, and understanding of the environment and resources, their production, living, traditions, culture, thoughts, sentiments, capacity, frangibility, development

and management practices. This project enabled participants who differed in nationality, gender and age to think about environmental protection and development in their community, as well as to enable outsiders to understand locals' traditional culture and their relationship with the environment. The project also promoted the strategies of local development projects based on local needs, and advanced the community's sustainable development capacity. Meanwhile, the project provided practical and applied methods for development work, especially for participatory environmental protection and community development work in the region.

In April 2005, we selected for our project sites Jilantai town in Zuoqi Banner which has a high quantity of Saxoul trees, and Saihantaolai village in Erjina Banner which has an abundance of Hu Poplar trees. As two flagship tree species in the Alxa desert, the Saxoul tree and the Hu Poplar tree have played important roles in the ecosystem. This was the reason for the sites selection.

It is often the case that when you step into a strange land with great passion, you hardly understand local needs by your subjective judgment, no matter whether you are an expert or an ordinary outsider. Only the local people know what their sorrows and fortunes are, what they want and don't want. The camera has become a carrier for the locals to deliver themselves to the outside world. They sent out their own voice and expressed their viewpoints freely. Although they were not that confident at first, we believed that no one could do better than them. In the course of the whole project, twenty local participants took approximately two thousand pictures. About eight hundred pictures were selected for *The Photo Story*. More than one hundred of these pictures were picked out for this book which was funded by the Alxa SEE Ecological Association. I would like to present this book as a gift for those who pay great concerns to Alxa and its people.



# 摄影员



周永军 男 38岁 汉族 嘎查长 (左旗)



那仁 女 29岁 蒙古族 (左旗)



欧巧英 女 47岁 汉族 (左旗)



哈达扣 男 28岁 蒙古族 (左旗)



孟根花 女 41岁 蒙古族 (左旗)



巴特尔 男 43岁 蒙古族 (额旗)



巴音其其格 女 42岁 蒙古族  
副苏木达 (额旗)



苏门巴特尔 男 40岁 蒙古族  
苏木达 (额旗)



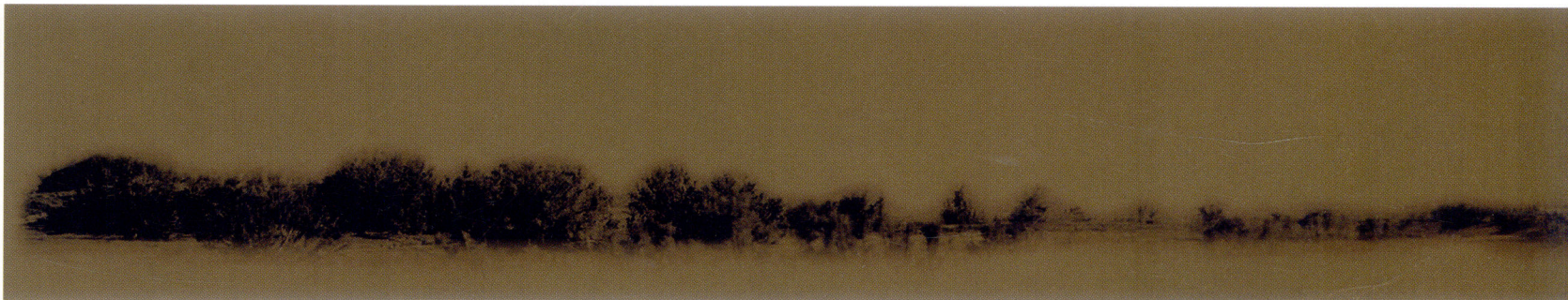
乌吉木草 女 26岁 蒙古族 (额旗)



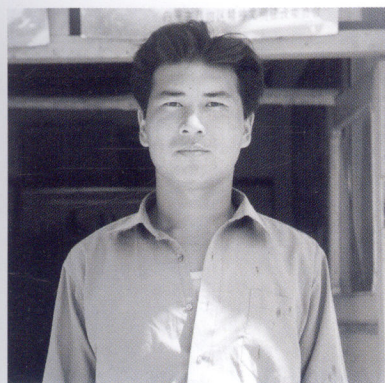
达布西拉图 男 45岁 蒙古族  
嘎查长 (额旗)



裴成奎 男 58岁 汉族 (左旗)







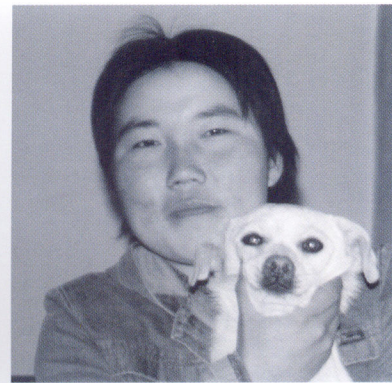
张青东 男 23岁 汉族 (额旗)



苏依勒 女 55岁 蒙古族 (额旗)



祁海红 女 26岁 汉族 (左旗)



其木格 女 27岁 蒙古族 (左旗)



彭凤兰 女 27岁 蒙古族 (左旗)



巴利 男 32岁 蒙古族 (左旗)



杨兆成 男 53岁 汉族 (左旗)



娜布其 女 26岁 蒙古族 (额旗)



高依其其格 女 38岁 蒙古族 (额旗)



敖云苏依勒 女 38岁 蒙古族 (额旗)



富光年 男 62岁 汉族 (左旗)



巴依斯胡楞 女 53岁 蒙古族 (左旗)





# 目 录

## CONTENTS

一、苍天般的阿拉善 Empyrean Alxa	1
二、水——我们生命的源泉 Water, our vital life headspring	16
三、美丽的“沙漠卫士” The beautiful desert preserver	31
四、我们的生产方式与信仰 Our ways of production and religion	41
五、我们的生活 Our life	67
六、我们的骆驼节 Our Camel Festival	85
七、我们的环境行动 Our environment activities	93
后 记 Postscript	106





# 苍天般的阿拉善

一、苍天般的阿拉善

Empyreal Alxa



摄影：丁平君



遥远的海市蜃楼，驼队就像移动的山，神秘的梦幻在天边，阿爸的声音若隐若现。啊，我的阿拉善，苍天般的阿拉善……

浩瀚的金色沙漠，驼铃让我回到童年，耳边又响起摇篮曲，阿妈的声音忽近忽远。啊，我的阿拉善，苍海般的阿拉善……

沙海绿洲清泉，天鹅留恋金色圣殿，苍茫大地是家园，心中思念直到永远。啊，我的阿拉善，苍茫大地阿拉善；啊，我的阿拉善，苍茫大地……阿拉善，啊……啊……

一首在阿拉善老少皆能吟唱的“苍天般的阿拉善”，为我们展现了阿拉善的神奇和辽阔，驼队、沙漠、绿洲清泉、天鹅……这一切曾是如此的真实，一声声高远而雄厚的旋律萦绕着如梦如幻的想象，诉说着阿拉善昔日的传奇和美丽，给人以无限的憧憬和向往。

阿拉善，这个古老而又神奇的地方，位于内蒙古的最西部，与宁夏、甘肃接壤。在27万平方公里的广袤土地上，如今生活着蒙古族、汉族、回族、藏族等各族近20万人民，是内蒙古自治区12个盟市中面积最大、人口最少的一个盟。全盟辖3个旗，分别为左旗、右旗和额济纳旗。在蒙语中，“阿拉善”是汉语“贺兰山”的音转所得，阿拉善境内横贯着一条长250公里、宽30公里的贺兰山山脉，是阿拉善的一道重要天然屏障。贺兰山脉至额济纳的辽阔地域，自古是狄、匈奴、鲜卑、党项、突厥、蒙古等北方少数民族繁衍生息的地方，曾经孕育了灿烂的北方游牧文化。腾格里沙漠、巴丹吉林沙漠、乌兰布和沙漠三大沙漠横贯阿拉善全境，统称为阿拉善沙漠，是中国的第二大沙漠。

近年来，随着沙尘暴的频繁发生，阿拉善被视为沙尘暴的发源地，一时沸沸扬扬成为谈论的热点，纷纷传说阿拉善的沙子吹到了北京、天津，并漂洋过海到了韩国、日本等等，甚至还有说山羊是沙尘暴肆虐的元首，要杀山羊保北京……等等，这些说法有几分真实值得推敲。我曾在一次讲座上听从事荒漠化研究几十年的刘恕老师讲过，大沙丘的沙粒不可能飘扬至天空中，它跳跃的高度最多到两米就几乎什么都没有了，只有飘尘可以，而这是世界范围内大气

环流作用的结果。但无论阿拉善是不是沙尘暴的源头，它的生态问题却因此受到了前所未有的关注。

绵延250公里的贺兰山山脉、横贯东西的沙漠北部梭梭林带以及黑河下游额济纳河的沿岸绿洲胡杨林带是阿拉善的三道重要生态屏障，这三大屏障如同三个天降阿拉善的守护神，世代护卫着阿拉善的人民安居乐业，而如今，这三大屏障却面临着前所未有的危机。从我们搜集到的一些资料来看，阿拉善目前面临的问题可以归纳为以下几个方面：

1.气候干热，旱化严重。年降水量约35—205毫米，年蒸发量高达2800-4100毫米。

2.河道断流加剧，湖泊干涸，湿地消失，绿洲萎缩，水质逐渐恶化。

3.森林生态系统遭到破坏，植被退化，物种减少。

4.沙漠化加剧，沙尘暴猖獗。沙尘暴由90年代前的几年一次增加到90年代末的一年27次，且强度越来越大。巴丹吉林、腾格里、乌兰布和三大沙漠已握手在即，且呈连片之势。

5.草原生态系统退化。生物种类贫乏，数量稀少，结构简单和营养极少。

6.生态失衡，病虫害肆虐。荒漠草地每年发生国标1—2级毁灭性虫害250万亩以上，鼠害120万亩以上，毒草害1000万亩以上。

7.超载过牧，大肆开垦耕地，过度利用地下水，造成大量土地出现新的沙化。

然而，历史上的阿拉善却是一个水草丰美、植被繁茂、各类珍禽异兽出没的地方，曾有“富饶山梁”的美称。不说太远，仅从70年前天津《大公报》记者范长江的笔下便可见一斑：“定远营城堡（今阿拉善左旗）已出现在丰腴的青坪中。城外数十里草地里，是达理扎雅亲王私人的马群、驼群和羊群……漫山遍野都是，三三两两的，站着、卧着、走着，自由生息着……黑一阵白一阵在青草中云样的移动。”那么，如今的阿拉善究竟是一个什么样子？它面临着怎样的生态困境？也许从这本小小的画册，从农牧民的视野中，可以让我们接近和触摸到阿拉善最真实的一面。





摄影：丁平君

秋日胡杨





春天是阿拉善沙尘暴刮得最厉害的季节，记得以前刚来这里的时候，沙尘暴没这么多也没这么大。现在一刮沙子，我们就担心地里的庄稼，有时候沙尘大的时候，会打坏打死大片的瓜苗、麦子，严重的时候甚至会让我们颗粒无收。照片上这一天的沙子刮得还算小，但也使麦田里的麦子吹倒了不少，影响了今年的收成。

摄影员：周永军